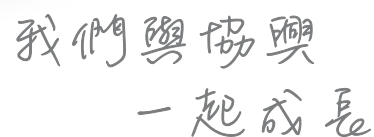


ISSUE 53 | 2011



目錄 Contents

| | | |
|------|--------|-------------------------|
| P.2 | 編者的話 | Message from the Editor |
| P.3 | 封面故事 | Cover Story |
| P.9 | 共創佳績 | Achievements |
| P.11 | 協興動向 | Events in Focus |
| P.15 | 工程概覽 | Projects |
| P.16 | 集團消息 | Group News |
| P.17 | 樂活點滴 | Titbits |
| P.17 | 關愛社群 | Caring |
| P.17 | 活動前瞻 | Upcoming Activities |
| P.18 | 有獎問答遊戲 | Quiz |
| P.18 | 知人善任 | Staff Promotions |



協興 HIP HING 雋語 VOICE

ISSUE 53 | 2011

編者的話

我們都在協興成長

建築過程儼如一場接力賽，每一棒的選手都必須獨當一面，重視團隊精神，堅定不移地朝著相同目標進發。雖然團隊中的每一棒都功不可沒，但甚少獲得個別表揚。為此，公司將於12月15日的「協興五十周年晚宴」上頒發長期服務獎，感謝在協興工作滿十年或以上的同事一直默默耕耘。今期《協興·雋語》邀得幾位在不同時期加入公司的同事，分享在協興成長的個人經歷，讓讀者從不同的角度體會協興充滿人情味的一面。

Message from the Editor

Growing up with Hip Hing

Construction progress is like a relay game. Relay runners assume sole responsibility for a specific part of the track, while working as one to move forward towards the same goal. They are all meritorious players in the team but their personal achievements are often understated. At the Hip Hing 50th Anniversary Dinner scheduled on 15 December, each staff member who has been with the company for 10 years or more, will receive a long-service award in recognition of their commitment and loyalty to the company. In this issue, we invited some of these staff to share their stories of growing up with Hip Hing, to share with our readers the warm and caring side of our company.

編輯委員會

王寶齡
李珮鈴
林海峰
林灝業
吳海迪
鄭劍鳴
蔡穎儀
鄺志強

Editorial Committee

Pauline Wong
Ada Lee
Wilson Lam
Percy Lam
Haide Ng
Arthur Cheng
Wynne Choi
CK Kwong

協興建築 Hip Hing Construction Co., Ltd.

香港中環皇后大道中十八號新世界大廈二十七樓

27/F New World Tower, 18 Queen's Road Central, Hong Kong

電話 Tel: (852)2525 9251 傳真 Fax: (852)2845 9295



We grow with Hip Hing



Staff are the greatest asset and are the pride of Hip Hing Construction. Without a doubt, their hard work throughout the years is the foundation of Hip Hing's many achievements. While they are devoting their time, effort and professionalism to accelerate the company's development, at the same time they are also growing personally. In this issue's cover feature five staff members, who all joined Hip Hing at different intervals, share with us some of their memorable stories of growing with Hip Hing.



吳煥權 總經理 (工程合約)

Ng Woon Kuen - General Manager (Contracts)

劇集金句有云「人生有幾多個十年」，總經理(工程合約)吳煥權將當中40年的黃金歲月貢獻給協興，是現時全公司資歷最深的同事之一。他感慨時間過得真快：「我在1969年加入協興，沒想到轉眼便43年。」

匆匆的歲月裡，紅褲子出身的權哥由管工一步步登上總經理的位置，參與過無數大型工程，包括70年代的新世界中心及80年代的香港會議展覽中心工程，以及多個海外的大型酒店項目。但是，談到權哥最難忘的項目，莫過於為他帶來「香港傑出建造經理金獎」的采頤花園的私人機構參建居屋(PSP)計劃。權哥表示：「工程團隊要在很短的工期內建成3000個單位，還要確保各單位的質量均達到房屋署的要求。興建過程中，我們反覆抽驗單位質素，不容鬆懈。試問市民耗盡大半生積蓄買樓，我們豈能馬虎了事！」

權哥對樓宇質素的執著獲得房屋署及業界人士一致認同。他說：「我在前董事總經理陳錦靈先生(已故)的支持下，獲公司提名參加香港傑出建造經理選舉，更贏得金獎，這是我始料不及的。」但他再三強調工程成功從來不是個人功勞：「建築好比十一人足球，要全個隊伍同心協力才能取勝。大家都必須謹守崗位，一旦發現漏洞便立即填補，不應拖延到問題出現才補救。」這就是權哥的致勝之道。

在權哥眼中，協興是一間充滿凝聚力的公司，他與共事多年的工程團隊充滿默契，坦言夥拍熟識的團隊工作會事半功倍，故此一直留在協興。權哥的生活幾乎都離不開工作，不論是工作天還是短週，他都會抽空巡視工地。他笑言：「巡視地盤、跟同事吃午飯和聊天是我的興趣，能夠改善工程、幫助同事，我便樂在其中。我希望藉著自己的經驗幫助同事解決工作上的難題，或者與同事交流建築心得，做到教學相長。」

WK Ng has been working at Hip Hing since 1969 and is one of our longest serving employees. He has participated in numerous noteworthy projects such as the construction of New World Centre in the 70s and HKCEC in the 80s.

But he says, one of his most unforgettable projects is the Rhythm Garden Housing Authority Private Sector Participation Scheme (PSPS) project for which he won the Building Manager of the Year 2010.

Ng states that being able to finish a project with high quality and under tight schedules is the joint effort of the whole project team. "Hip Hing is a company with great cohesiveness," Ng said. "Working with familiar project teams in the company enables me to achieve much better results. That's why I have stayed working for Hip Hing for so many years."



工餘時，吳煥權先生與太太和四個孫兒共享天倫

Mr. WK Ng enjoys the family time with his wife and four grandchildren during his leisure time



吳煥權先生(左)獲前房委會主席鄭漢鈞博士頒發2001年度香港傑出建造經理金獎
Mr. WK Ng (left) received BMYA 2001 from former Chairman of Housing Authority Dr. Cheng Hon-kwan



昔日吳煥權先生(右三)曾與同事到日本考察
Mr. WK Ng (Right 3) and colleagues went to Japan for site visit

蔣武石 高級工地總管

Bosco Chiang - Senior Site Agent

高級工地總管蔣武石(Bosco)18歲便在兄長的引領下投身建築行業，加入大業建築工程(即協興建築的前身)，擔任俗稱「墨斗仔」的助理平水員。雖然30幾年來時移事往，不少入行初期參與過的項目都已遭拆卸，但他對建築的熱誠始終不變，而且仍然清楚記得第一個師父的教誨：「有人住嘅地方，就有樓起。」這句話令他感受到建築行業的使命感，繼而留在建築界發展終身職業。

1976年，Bosco獲提攜為助管工，開始接觸工地管理及建築規劃的技巧。當年主要以師徒制學習，他跟隨工地總管邊學邊做，同時見證著業內發展及變遷。他表示：「七、八十年代的樓宇設計較現在簡單得多，管工可同時兼顧十多個工地。今時今日，這種情況已經不可能了。現在大廈樓層愈來愈多，內外部裝設日趨複雜，管工需要專注於少量工程，就連每個行頭的分工都更為仔細和專業了。」

入行30幾年，Bosco最難忘的是一個重拾書包的機會：「1999年左右，我在訓練部經理及項目經理的鼓勵下報讀工程管理課程。我當時不符合入學資格，全賴公司替我寫推薦信才能入讀。」結果，他花了六年時間修畢專業證書、文憑及學位課程，在2005年與女兒同年取得學士學位，並獲邀接受港台電視節目《再創一片天》訪問，成為終身學習的典範。然而，取得學位並不是學習的終結。好學不倦的Bosco稱：「聯營項目實在是交流和學習的好機會，例如在興建迪士尼樂園的工程中，可以見識到外資公司的管理手法。」

Bosco除了為協興的優良信譽感到自豪外，亦對公司充滿謝意：「在過去的日子，自己由低做起，得到過多位老闆的鼓勵和提攜。公司一直很照顧伙記，在經濟低迷的時間依然對員工不離不棄。穩定的工作是建立家庭的基礎，所以可以說我的家庭都是公司送的。」

Bosco Chiang worked as an assistant leveller when he first joined Tai Yieh Construction & Engineering (renamed Hip Hing Builders) at the age of 18. He was promoted to Sub-agent in 1976 and received a lot of on-the-job training on various construction sites.



Bosco與女兒同年大學畢業，蔣太(中)笑逐顏開

Mrs. Chiang standing in between two university graduates, Bosco and their daughter, with a big smile

Chiang was given an opportunity to enroll for a construction management course in 1999 and said, "I wouldn't be qualified to take the course without the reference letter given by the company." Taking six years to complete the certificate, high diploma and degree programmes, in 2005 he graduated the same year with his daughter and was invited to take part in a RTHK TV show as a role model who has pursued life-long learning.

"Hip Hing has been taking good care of its employees, even amid economic downturns," he said with much gratitude. "A stable job is the foundation for having my own family. I would say, my family is actually a gift from Hip Hing!"

Bosco與合約經理謝偉正先生站在迪士尼樂園工程團隊的中央拍攝大合照
Bosco and Contracts Manager Mr. Tony Za (middle) take group photo with the Disneyland project team





年資
20年以上

黃子倫 屋宇裝備工程師

Wong Tze Lun – Building Services Engineer

「雖然我不是學院派出身，但公司一直給我機會發揮所長。」協興建築屋宇裝備工程師黃子倫(阿倫)學徒出身，從事機電工程工作多年後，於1991加入協興，第一個任務便是到葵涌三號貨櫃碼頭工程擔任機電工程督導員，現時則參與啟德發展區區域供冷系統第二期工程。他表示：「協興是具模範的公司，為員工提供穩定的工作外，亦讓我有機會參與各種大型工程。」

現代樓宇涉及不同範圍的屋宇裝備，包括水電供應、電梯、空調，以及緊急消防和保安系統等。阿倫作為屋宇裝備工程師，專注於督導屋宇建設工作，甚至會親自測試各類系統。他認為：「現在的驗樓標準越來越高，我們在質量管理方面自然要更嚴格。90年代，公司開始逐步引入國際認證，如品質管理系統ISO 9001，雖然為我們增加了不少文書工作，但有助持續提高品質水平。」

阿倫與協興同步成長的廿年間，親身感受到公司用心為客戶服務的精神：「協興總是從客戶的角度出發，不論是出現預算、設計或技術問題，協興都會跟合作夥伴同心商討解決方案，設法依照客戶的各種要求完成每項工程，絕不取巧或馬虎了事。」在言語間，他流露身為協興一分子的自豪感。「我很認同公司的價值，有優質的企業文化才能培育出工作態度認真、盡責的團隊。」

Wong Tze Lun joined Hip Hing as an E&M supervisor in 1991 and has witnessed how Hip Hing has been striving for higher building quality by introducing the ISO Management Systems in the 90s. He said that Hip Hing not only offered him a stable job but also many opportunities to take part in large-scale projects. "Hip Hing always thinks from the clients' point of view, trying its best to overcome obstacles and complete projects in accordance with the clients' preferences," Wong says proudly. "Only if a company has such a valuable corporate culture, can it foster responsible teams full of mutual respect."



1991年攝於葵涌三號貨櫃碼頭的工地辦公室
Photo taken at the site office of
ATL Logistics Centre in 1991



黃子倫(左)在工地虛心向前輩學習
TL Wong (Left) humbly learns
from the senior staff in sites



黃子倫(右)與同事同儕兄弟
TL Wong (Right) and his brotherly colleagues

李鳳萍 高級工地文員

Apple Lee – Senior Site Clerk

高級工地文員李鳳萍(Apple)性格爽朗外向，是同事眼中的開心果。她初出茅廬便與協興結緣，擔任工地文員幾年後毅然離職，在職場上嘗試過不同文職崗位，但最終還是重投協興的懷抱，而且一留便是16年。

Apple解釋說：「其實文書工作都大同小異，但要比起拘束地坐在傳統辦公室，我覺得自己更適合在工地上班。」她認清路向後便全情投入工地的崗位，更在公司的資助下考獲急救資格，肩負起拯救傷者的使命。「如果有同事受傷，我要馬上放下手頭上的工作，先為他們進行急救，但求盡力而為，餘下的就交給專業的救護員處理。」

Apple時刻謹守崗位，克盡本份，於2002年晉升為高級工地文員。長駐工地多年，她見證著工地環境不斷改善：「很久以前，工地使用的流動洗手間沒有男女廁之分，衛生情況也不太理想，相比起來，現在的工地整齊企理得多了。」

作為少數在工地上班的女性，Apple坦言大家都對女同事比較禮讓，所以粗重功夫一律豁免。但她也有巾幗不讓鬚眉的一面，就是定期到內地參與長途單車籌款活動。她表示：「今年初才鼓起勇氣第一次向相熟的同事募捐。沒想到居然一呼百應，在同事大力支持下總共籌得7500元，實在令我喜出望外。」

在協興工作滿十年的同事逾600人，與其說大家是同事，倒不如說是老朋友，甚至家人。Apple說：「我對公司的歸屬來源於同事之間的深厚友誼。現在，即使大家分散在不同地盤上班，閒時亦會相約出來聚舊，甚至一同參與公司的義工活動呢。」

Apple Lee joined Hip Hing upon graduation from secondary school. Though she once left the company to explore other opportunities, she eventually came back to Hip Hing to pursue a long-term career at our site offices. Devoting 16 consecutive years of service to Hip Hing, Lee was promoted as a senior site clerk in 2002 and she is also our on-site first aid officer.

The great friendship amongst colleagues brings her a strong sense of belonging to Hip Hing. "With sincere support from my colleagues, I raised \$7500, albeit surprisingly, for a fundraising bicycle challenge this year," she said. "Even though some of us are not working at the same sites now, we will still often have gatherings and join together for the voluntary activities held by the company."



Apple在2006年新創建同樂日與已故前董事總經理陳錦靈先生合照
Apple took photo with the late former
Managing Director Mr. Chan Kam-ling at the
NWS Fun Day 2006

Apple積極參與公司活動
Apple actively participates
in company activities



Apple化身急救員為同事處理傷口
Apple helps a colleague to dress her wound

年資
10年以上





協興

新力軍

何皓邦 助管工

Ho Ho Pong – Assistant Foreman

受訪者之中以何皓邦(阿邦)的年資最淺，他在2007年以學徒身份加入協興，經過兩年半實習後正式成為助管工。短短四年間，阿邦獲得多元化的學習機會：「入職以來，我參與的每項工程性質都不一樣，當中包括住宅項目、會展中庭擴建工程、興建中電站，還有一些翻新和改建工程，大大擴闊了我的眼界。」

2009年，阿邦在會展擴建工程中負責協調石屎結構的施工部分，並協助港台拍攝《拉闊會展》紀錄片，令他印象深刻。「當時看見攝影師為了捕捉日落和汽車流動的鏡頭，要求用人籠把自己吊到建築物頂部，站在高處拍攝大半天，令我感受到各行各業都有辛苦的一面。」

雖然入行不久，但阿邦憑著認真的實習和工作態度，先後獲建造業議會訓練學及香港明建會頒授「2009年度優異學徒及見習生」及「2010年度安全管工獎」。獲獎後，他依家保持謙卑的心，以前輩為榜樣：「有一次，工地正在趕工，我突然收到高級項目經理的電話。一般經理級的同事很少親自致電我們，更何況當天是他的休假。他告訴我如果地盤有任何狀況可以直接聯絡他。我心裡想，經理放假便好好休息吧，怎麼還寄掛著工地的事呢。他親力親為的表現實在令我汗顏，我覺得自己也要加把勁。」在協興建築，薪火相傳的不只專業知識和建築技術，還有積極、盡責的處事態度。

Ho Ho Pong joined Hip Hing in 2007 as an apprentice and after receiving 2.5 years of training became an assistant foreman. He found it lucky to be assigned to projects with different natures, covering construction, renovation and alternation works, allowing him to widen his horizons.

With a positive work attitude, Pang received the "Trainees and Apprentices of Excellence Performance 2009" and the "Safe Foreman Award 2010" from CICTA and the Lighthouse Club (HK) respectively. Yet he remains humble and recognises his seniors as role models. Pang said, "One day, a senior project manager who was on annual leave called me, telling me not to hesitate to seek help from him whenever necessary. His great commitment to the project, even when he was on leave, inspired me to work even harder!"



何皓邦領授2010年度安全管工獎
Pong received the Safe Foreman Award 2010

工地總管黃月新先生(右)
親臨2009年度優異學徒及見習生獎勵計劃
頒獎典禮支持何皓邦
Site Agent Sunny Wong (Right) supported
Png at the Trainees and Apprentices of
Excellence Performance 2009 Award
Presentation Ceremony



2010年度CIOB

「香港傑出建造經理」頒獎典禮

Construction Manager of the Year Awards 2010 Presentation

由英國特許建造學會(CIOB)主辦的「香港傑出建造經理」選舉於9月9日假尖東日航酒店公布結果，並邀得發展局局長林鄭月娥女士頒發獎項。協興建築署理合約經理劉啓明先生憑著香港會議展覽中心中庭擴建項目榮獲2010年度香港傑出建造經理金獎。

劉啓明先生在統籌會展擴建工程時，帶領工程團隊克服在中央施工的重重障礙，兼顧安全及環保管理工作，亦同時確保多項國際展覽能於施工期間如常舉行，展示出卓越的領導、策劃、組織及施工編排能力。每兩年一度的香港傑出建造經理選舉旨在表揚建造經理在工程管理和專業技術上的傑出表現。

The CIOB (HK) Construction Manager of the Year Awards (CMYA) 2010 Presentation was held at the Hotel Nikko Hong Kong on 9 September. Mr. Eric Lau Kai-ming, Acting Contracts Manager of Hip Hing Construction, won the Gold Award of CMYA 2010 for the Hong Kong Convention and Exhibition Centre (HKCEC) Atrium Link Expansion project, and received the trophy from the Guest of Honour Mrs Carrie Lam, GBS, JP, Secretary for Development of HKSAR Government.



2010年建造商會環保獎

Hong Kong Construction Environmental Award 2010

2011香港建造商會環保研討會暨建造商會環保獎頒獎典禮於6月27日假香港JW萬豪酒店舉行。今年研討會的主題是「環保採購」，主講嘉賓包括環境局常任秘書長王倩儀太平紳士及房屋署助理署長(發展及採購)鄭溫綺女士。演講完畢後，由環保署助理署長區偉光先生及多間公司的高層主持討論環節，與在場人士探討環保採購及實踐低碳建築的重要性和可行性。香港建造商會2010年度環保創意獎頒獎典禮在研究會的尾聲進行，香港建造商會第一副會長陳修杰工程師為其中一位頒獎嘉賓。協興工程有限公司則憑著越卓的環保表現獲得2010年建造商會環保獎。



HKCA Environmental Conference 2011 cum Hong Kong Construction Environmental Awards Presentation Ceremony was held on 27 June at JW Marriott. The theme of this year's Conference is "Green Purchasing". Hip Hing Engineering received Environmental Merit Awards in recognition of its outstanding environmental protection performance.

協興榮獲首屆港澳特區鋼結構金獎

Hip Hing wins HK & Macao Metal Structures Gold Award

協興建築憑著香港會議展覽中心擴建勇奪首屆「港澳特區鋼結構金獎」，成績斐然。頒獎典禮已於八月八日在香港理工大學舉行，董事兼總工程師莫國豪先生代表協興建築領受獎項。這個新設獎項由中國建築金屬結構協會、香港建築金屬結構協會及澳門金屬結構協會共同成立，旨在提高港澳特區鋼結構的工程知名度、工程質量和社會效益，促進港澳建築鋼結構行業與國內建築業的同步發展。

Hip Hing Construction was awarded the "Hong Kong & Macao Metal Structures Gold Award" for The Hong Kong Convention and Exhibition Centre – Atrium Link Extension by China Construction Metal Structure Association and Hong Kong Constructional Metal Structures

Association at the 2011 China Construction Metal Structure Industry Conference.



建造業安全分享會暨頒獎典禮

Construction Safety Forum and Award Presentation 2011

第十二屆「建造業安全分享會暨頒獎典禮」已於2011年7月4日在香港會議展覽中心圓滿舉行，並邀得勞工及福利局局長張建宗太平紳士主禮及頒獎。協興建築勇奪8項大獎，成績彪炳，協興-興勝聯營亦獲頒4個獎項，得獎名單如下：

The 12th Construction Safety Forum and Award Presentation Ceremony was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 4 July 2011. The presentation ceremony was officiated by Mr Matthew Cheung, JP, Secretary for Labour and Welfare. Hip Hing and one of its joint venture companies won a total of 12 awards:

公司獎項：

Company Awards:

| 工程項目 Project | 組別 Category | 等級 Rank |
|---|---|--------------|
| 中電香港科技大學分電站 CLP Substation at HKUST | 最佳高空工作防墮裝置安全計劃 Best Fall Arresting Safety Enhancement Program for Working at Height | 金獎 Gold |
| 中電香港科技大學分電站 CLP Substation at HKUST | 最佳安全文化地盤 Best Safety Culture Site | 銀獎 Silver |
| 中電香港科技大學分電站 CLP Substation at HKUST | 最佳安全文化活動小組 Best Safety Culture Activity Team | 銅獎 Bronze |
| 中電屯門分電站 CLP Tuen Mun | 最佳職安健維修及保養承建商 Best Refurbishment and Maintenance Contractor in OSH | 優異獎 Merit |
| 協興 — 興勝聯營 - 藍田北市政大樓 Hip Hing - Hanison JV - Lam Tin North Municipal Services | 「工地健康操及工地座談會」短片創作比賽 (建造業組) Short Video Competition on Site Safety Exercise and Safety Briefing (Construction Sector) | 銅獎 Bronze |
| 協興 — 興勝聯營 - 天水圍體育中心及社區會堂 Hip Hing - Hanison JV - Sports centre and community hall at Tin Shui Wai | 最佳演繹獎 - 安全施工程序地盤 Best Performance Award - Safe Working Cycle Site | 銅獎 Bronze |
| 協興 — 興勝聯營 - 天水圍體育中心及社區會堂 Hip Hing - Hanison JV - Sports centre and community hall at Tin Shui Wai | 最佳安全施工程序地盤 Best Safe Working Cycle Site | 優異獎 Merit |

分判商或個人獎項：

Subcontractor or Staff Awards:

| 分判商 / 員工 Subcontractor/ Staff | 組別 Category | 等級 Rank |
|---|---|--------------|
| 錦泰建築工程有限公司 (中電香港科技大學分電站) Kam Tai Construction Co Ltd (CLP Substation at HKUST) | 最佳安全文化分判商 Best Safety Culture Sub-contractor | 金獎 Gold |
| 何偉祺先生 (中電香港科技大學分電站) Mr. WK Ho (CLP Substation at HKUST) | 最佳安全文化項目經理/地盤總監 Best Safety Culture Project Manager/Site Agent | 銀獎 Silver |
| 鄭波祥先生 Mr. Kwong Po Cheung | 職安健模範金屬棚架工 Outstanding Metal Scaffolder in OSH | 優異獎 Merit |
| 張祖圖先生 Mr. Cheung Cho To | 職安健模範金屬棚架工 Outstanding Metal Scaffolder in OSH | 優異獎 Merit |
| 歐勝先生 (協興 — 興勝聯營) Mr. Au Sing (Hip Hing - Hanison JV) | 職安健模範金屬棚架工 Outstanding Metal Scaffolder in OSH | 優異獎 Merit |



2011年度 工地安全表現 評審計劃

2011 Hip Hing Safety
Performance Award

2011年度「工地安全表現評審計劃」已經圓滿結束，獲獎工地的代表於8月26日齊集於中環辦公室接受嘉許。「工地安全表現評審計劃」已踏入第五屆，公司希望藉此計劃鼓勵及嘉許表現傑出的工地，促進集團內的安全文化交流，共同邁向「零意外」的最終目標。本年度的評審委員會由10位公司高層組成，分七個工作天巡視了18個工地，並仔細評估每個工地的安全設施和措施。過去一年來，各工地落實執行安全守則，致力提升安全水平，表現獲高度讚揚，當中評分最高的工地如下：

The Site Safety Performance Award 2011 Awards Presentation Ceremony was held on 28 Aug. The award aims to foster a positive

safety culture throughout Hip Hing Group and to reward sites with outstanding safe work practices. The Judging Panel is comprised of 10 senior management staff. This year's winners include:

| 獎項 Award | 得獎工地 Winner |
|-----------|---|
| 冠軍 Gold | 中華電力分電站工程 CLP Substation Construction projects |
| 亞軍 Silver | 將軍澳醫院擴建工程 ASD Tseung Kwan O Hospital Expansion project |
| 季軍 Bronze | 房屋署葵涌9H區大白田街公屋工程 HKHA Tai Pak Tin Street project |

2010年香港建造商會安全獎項頒獎典禮

HKCA Proactive Safety Awards Presentation Ceremony



2010年香港建造商會安全獎暨建造安全創意大獎頒獎典禮於8月29日假座灣仔會議展覽中心舉行。協興建築集團憑著優質的安全管理，囊括多個獎項，協興建築、協興建業、協興工程、惠保(香港)及惠

保建築，均分別獲頒「2010年香港建造商會積極推動安全獎」。協興建築有限公司更憑著「塔式起重機操作員疲倦警報系統」安全方案，成功在30份入圍作品中脫穎而出，勇奪「2011

年建造安全創意大獎」之殊榮，凸顯出協興不斷創新、力求進步的精神。

HKCA Safety Awards Presentation Ceremony was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 29 August. Five Hip Hing Construction Group companies, including Hip Hing Construction Co. Ltd., Hip Hing Builders Co. Ltd., Hip Hing Engineering Co. Ltd., Vibro (HK) Ltd. and Vibro Construction Co. Ltd. were presented with the HKCA Proactive Safety Contractor Award 2010.

Hip Hing Construction Co. Ltd. also won the Construction Safety Innovation Award 2011 for its Auto-alarm system for waking tired tower crane drivers. These awards recognise Hip Hing's innovation and persistent and ongoing efforts to strive for higher safety standards.

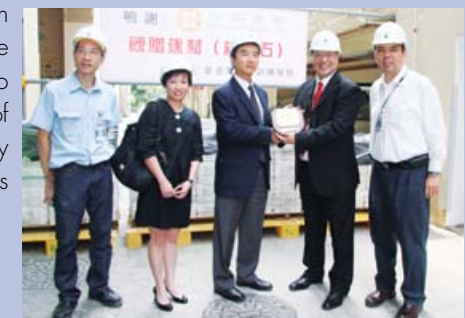
捐贈建築物料予建築業議會

Donation of Residual Wall Tiles to CICTA

協興建築為實踐物盡其用的環保原則，同時推動業界的培訓工作，把逾四萬塊牆面磚捐贈予建造業議會訓練學院，交接儀式於8月26日於葵涌訓練中心舉行，由副總經理(業務拓展)鄭劍鳴先生及經理(培訓及發展)李珮鈴小姐代表公司將捐贈物料致送給建造業議會，並由建造業議會總監(培訓)黃敦義先生代表接收。是次捐出的牆面磚已分批運抵葵涌及上水兩個訓練中心，供泥水科學學員作實習之用。

As one of our green initiatives, Hip Hing Construction donated over 40,000 residual wall tiles to the training centres of Construction Industry Council Training Academy (CICTA) for educational purposes. The handover ceremony was held on 26 Aug at the CICTA Kwai

Chung Centre with Deputy General Manager (Business Development) Mr. Arthur Cheng and Manager (Training) Ms. Ada Lee representing the company in handing over the donated materials to Director (Training) of Construction Industry Council Mr. Charles Wong.





中電分電站合作項目簽約儀式

Transmission Substation Civil Solution Contract Signing Ceremony

中電、協興建築及李景勳、雷煥庭建築師樓(ALKF)將攜手興建位於翠嶺路及荔灣交匯處的兩座分電站，簽約儀式已於6月28日假朗豪酒店舉行，約60名公司代表在場見證這項新工程合約(New Engineering Contract - NEC)的誕生。

自2000年以來，中電與協興建築合作無間，在九龍及新界地區興建了19座安全標準極高的分電站，反之與ALKF則屬首次合作。董事總經理朱達慈先生在講辭中提到，協興不只與中電維持長期而鞏固的伙伴關係，亦與ALKF素有合作，相信這個鐵三角的組合會帶來卓越的建築成果。

CLP, Hip Hing Construction and ALKF teamed up to build two new transmission substations in Tseung Kwan O Chui Ling Road and Lai Wan Interchange Substation. Witnessed by more than 60 company representatives, the contract signing ceremony was successfully held at Langham Hotel on 28 June. These projects will be operated under New Engineering Contract (NEC) conditions.

添馬艦新政府總部落成典禮

Ceremony marking completion of new Government Headquarters at Tamar

添馬艦新政府總部落成典禮已於八月十八日舉行，國務院副總理李克強在行政長官曾蔭權陪同下，主持落成紀念碑揭幕儀式。當日，約250嘉賓獲邀出席添馬艦新政府總部揭幕儀式，包括行政會議成員、立法會主席、政府主要官員和金門-協興聯營的代表等。新創建執行董事林煒瀚先生和協興建築董事總經理朱達慈先生均應邀見證這個重要時刻。

特首曾蔭權在典禮上致辭時表示，新政府總部落成，揭開了政府為市民服務的新一篇，「為特區政府以至整個社會，帶來新氣象、新幹勁、新動力。」

金門-協興聯營的添馬艦發展項目造價約五十億，興建過程歷時三年半，是現時最環保的政府建築物。政府總部大樓以宏偉的門廊式設計締造「門常開」的效果，毗連低座大樓及立法會綜合大樓。



The ceremony marking the completion of the Tamar Development Project was held on 18 August. Accompanied by the Chief Executive, Mr. Donald Tsang, the Vice-Premier of the State Council, Mr. Li Keqiang, unveiled a plaque to mark the completion of the new Government Headquarters.

Around 250 guests attended the ceremony, including government officials, Executive Council members, the president of the Legislative Council and representatives of Gammon-Hip Hing Joint Venture. Mr. Lam Wai-hon, Patrick Executive Director of NWS Holdings Ltd. and Mr. Chu Tat-chi, Managing Director of Hip Hing Construction Co., Ltd. were invited to witness the significant milestone.



工程和物業管理工地安全研討會2011

Site Safety Forum for Works Contracts and Property Services Contracts 2011

香港房屋委員會與職業安全健康局合辦的「工程和物業管理工地安全研討會2011」，已於七月十二日在九龍灣國際展貿中心舉行。大會邀請到建造業、維修保養業、物業管理業等界別的專業人士一起探討最佳作業模式，為700名出席者提供實用的職業安全資訊。協興建築應香港建造商會的邀請，派出高級項目經理陳國宗先生就「建築資訊模型」(Building Information Modelling, BIM)發表專題演講。陳國宗先生所負責的房屋署大白田街公共房屋建築工程，是首批試用BIM數碼模擬系統的項目之一。

To propagate safety awareness and foster a safety culture, the Hong Kong Housing Authority and Housing Department organized a Site Safety Forum on 21 July. During the event, Senior Project Manager Mr. Kent Chan was invited to give an introduction on Building Information Modelling (BIM).

青衣領達中心平頂儀式

Topping-out ceremony for Interlink

9月2日，青衣領達中心舉行平頂儀式，主禮嘉賓包括澳洲副總領事(商務)及高級商務專員 James Nachipo先生、業主代表嘉民集團主席顧嘉民(Greg Goodman)先生、嘉民集團大中華區董事總經理彭菲力(Philip Pearce)先生、協興建築董事總經理朱達慈先生，以及多位租戶代表。平頂儀式完成後，更設有切燒豬和舞獅表演環節，場面熱鬧。

領達中心鄰近9號貨櫃碼頭，樓高24層，是香港首個獲香港建築環境評估法金質級別認證及LEED 證書的物流發展項目，預計在2012年初落成。

The topping-out ceremony for the Interlink project at Tsing Yi was held on 2 September. The ceremony was officiated by Acting Australian Consul-General Mr. James Nachipo, Group CEO of Goodman Mr. Gregory Goodman, Managing Director, Greater China of



Goodman Mr. Philip Pearce, Managing Director of Hip Hing Construction Mr. Chu Tat-chi and representatives of the tenants. The grand event included a traditional lion dance as well as a roasted pig cutting ceremony.

Adjacent to Container Terminal 9, the 24-storey Interlink is the first warehouse and logistics centre in Hong Kong that received a Gold standard pre-certification rating from HK-BEAM Society and a certification from LEED. The project is scheduled for completion in early 2012.



2011年協興/惠保 暑期實習計劃

Hip Hing/Vibro Summer Internship Program 2011



暑期實習計劃在六至七月陸續展開，15名實習生獲派往不同部門進行為期八星期的工作實習，由經驗豐富的同事為他們提供全方位的工作指導，協助有潛質的大學生成為建築界的未來新力軍。

培訓及發展部為了讓學員適應工作環境，特別設計了全面的培訓活動，包括七月九日的工地安全及環保須知座講會、團隊建立工作坊、職業導向工作坊，以及七月廿三日的建築技術研討會及工地考察等。相信同學們在今個暑假汲取的寶貴經驗，對未來升學或就業均有莫大裨益。

暑期實習計劃告一段落不代表培訓活動到此為止。培訓及發展部今年首次推出「協興/惠保暑期實習生夥伴計劃」，讓實習生繼續與公司保持緊密聯系，透過安排工地考察、技術研討會等活動，協助他們吸取行內最新知識和資訊，為將來升學或就業進一步打好基礎。希望他們日後學成歸來，以員工身份加入協興和惠保的大家庭。

2011 Hip Hing/Vibro Summer Internship Program was carried out from June to August this year. 15 summer interns from various local universities were sent to different departments to work for eight weeks to gain real life working experience.

Apart from placement opportunities, the Training and Development Department also provided trainees with other special events and training workshops on technical knowledge and communication skills during the internship period, such as briefing on safety and environmental regulations, a team building workshop, career planning workshop, a technical seminar and site visits.

Upon the completion of the Summer Internship Program, trainees were invited to join the Hip Hing /Vibro Fellowship Program.

工地考察 促進知識交流

Site visits stepping up knowledge exchange

協興集團一直鼓勵旗下公司與業界交流，以提升自身的技術和安全水平。過去兩個月，協興及惠保分別舉行了三次工地考察活動：

香港工程師學會到訪明愛醫院工地

7月9日，惠保(香港)安排了香港工程師學會岩土工程部一行18人到明愛醫院重建工程第二期工地進行實地考察。項目經理吳振華先生帶領考察團在工地參觀，並與訪客們就先進的施工技術進行深入交流。

墨爾本皇家理工學院參觀青衣領達中心

7月11日，澳洲墨爾本皇家理工學院建築管理學系學生，專程來到青衣領達中心項目參觀及考察。署理合約經理謝偉正先生、工程項目經理生及高級工地總管梁樹基先生向各人介紹整個項目特色及配套設施。

中國建築工程派員參觀大白田街公屋項目

8月13日，中國建築工程(香港)有限公司派出27名安全環保部及房屋工程部的人員，專程到房屋署葵涌9H區大白田街公屋工程項目進行考察，並與協興的同事交流安全、環保及建築管理心得。當日，高級工程項目經理陳國宗先生先簡介整項工程的特点，再分享了利用建築資訊模型(BIM)進行工程規劃的經驗。

Hip Hing Group is committed to sharing our knowledge and expertise with the industry. As such in July and August three site visits were organised for different parties including: HKIE Geo-technical Division

Committee who visited Caritas Medical Centre Redevelopment Project on 9 July; Construction Management major students from the Royal Melbourne Institute of Technology University who visited the construction site of Project Interlink Development on 11 July and 27 visitors from China State Construction Engineering (HK) Ltd., who visited Tak Pak Tin Street and Kwai Chung Area 9H to exchange good practices and safety management experiences.



工程概覽

Project Overview

H200801
添馬艦發展計劃
Tamar Development Project

新工程 New Projects

| 工程編號 Job No. | 工程名稱 Project Name | 工程簡介 Project Description | 業主 Owner/ Client |
|-----------------|---|---|---|
| H201111 | 中電變電站建築工程 Construction of CLP Transmission Substations | 在合約期內興建多所中電變電站，包括翠嶺路變電站及荔灣交匯處變電站。 Construction of Chui Ling Road Substation, Lai Wan Road Interchange Substation and the unknown substations within the contract period. | 中華電力有限公司 CLP Power Hong Kong Ltd. |
| H201112 | 元朗龍田村住宅發展項目 Proposed Residential Development at Lung Tin Tsuen, Yuen Long | 此工程範圍包括興建地基、地庫停車場、九座22層高的住宅大廈、住客會所、商店、平台花園，以及進行外部工程等。 The work comprises of foundation works, construction of basement car park, 9 22-storey residential buildings, clubhouse, shops, external works and podium landscaping. | Gracejoy Investment Ltd. |
| H201113 | 君臨天下住宅單位售後整修合約 After Sale Refurbishment Works For Sold Residential Flats at The Harbour-side | 此定期合約的內容是為君臨天下的住宅單位提供售後整修服務。 It is a term contract of after sale refurbishment works for sold residential flats at The Harbourside. | AP World Ltd. |
| H201114 | 元朗大道村住宅發展項目 Residential Development at Tai Tao Tsuen, Yuen Long | 項目工程包括興建地基、地庫停車場、11座四層高的公寓、29座三層高別墅、住客會所及花園。 The works comprise of foundation works, ELS for Basement car park, 11 blocks of 4-Storey Apartment and 29 blocks of 3-Storey House, Clubhouse and Landscaping. | 新發展策劃管理有限公司 NW Project Management Ltd. |
| T201101 | 新蒲崗六合街酒店發展項目 Proposed Hotel Development at Luk Hop Street, San Po Kong | 此項目由五層高平台及29層高的酒店大樓組成。平台將建有輔助設備及酒店設施，二至三樓為平台花園。工程範圍還包括為酒店大樓添上外牆裝飾、興建走火層、升降機機房和多個水箱等。 Construction of a hotel building comprising 5-storey ancillaries and facilities podium floors with landscape works on 2/F and 3/F; and 29-storey guest rooms tower floors. The scopes of this project also include construction of a refuge roof, lift machine rooms and water tanks. | 新發展策劃管理有限公司 NW Project Management Ltd. |

竣工工程 Completed Projects

| 工程編號 Job No. | 工程名稱 Project Name | 工程簡介 Project Description | 業主 Owner/ Client |
|-----------------|--------------------------------------|--|--|
| H200801 | 添馬艦發展計劃 Tamar Development Project | 協興(與金門合組聯營公司) 取得添馬艦發展工程的設計及建築合約。整項建設包括政府總部大樓、立法會大樓和廣闊開放的康樂空間。 Hip Hing (in joint venture with Gammon) is the Design and Build Contractor for the Tamar Development Project. The project comprises the Central Government Office Complex, the Legislative Council Complex ancillary facilities and recreational open spaces. | 建築署 Architectural Services Department |
| T200701 | 寶雅山 Belcher's Hill | 此項目的工程範圍包括打樁、挖掘與側向承托、建造五層高的平台，以及採用預制件興建44層高的住宅大廈。 The scope of this project comprises substructure works of piling and ELS and the construction of a single 44-storey residential floor with pre-cast facade and lost form element on top of a 5-storey podium. | 新城策劃管理有限公司 New Town Project Management Ltd. |



創建飛鏢挑戰賽 2011

NWS Dart Competition 2011

「新創建飛鏢挑戰賽2011」於6月24日圓滿結束。當晚比賽分為Survivor及501兩個項目，新創建集團及旗下公司超過60位參賽者和啦啦隊成員參與，賽果詳見下表。

NWS Dart Competition 2011 was held on 24 June. The competition was divided into two categories—Survivor and 501. Over 60 participants and cheering team members from NWS Holdings and its group companies joined this exciting event. The results are summarized in the following table.



Survivor

| 名次 Position | 得獎者 Winner | 所屬公司 Company |
|---------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| 冠軍 Champion | 陳家駒、羅倫儀 Chan Ka Kui & Law Lun Yee | 新巴/城巴 (一隊) NWFB / Citybus (Team 1) |
| 亞軍 First Runner-up | 廖家強、楊凱珊 Liu Ka Keung & Yeung Hoi Shan | 惠保(香港)有限公司 Vibro (HK) Limited |
| 季軍 Second Runner-up | 吳瑞芳、余佩慈 Ng Sui Fong & Yu Pui Chi | 協興建築 (二隊) Hip Hing (Team 2) |

501

| 名次 Position | 得獎者 Winner | 所屬公司 Company |
|---------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| 冠軍 Champion | 李來華、梁健威 Lee Loi Wa & Leung Kin Wai | 新巴/城巴 (二隊) NWFB / Citybus (Team 2) |
| 亞軍 First Runner-up | 徐志堅、謝建偉 Tsui Chi Kin & Tse Kin Wai | 會展(管理)公司 (一隊) HML (Team 1) |
| 季軍 Second Runner-up | 林淑惠、尹鳳儀 Lam Shuk Wai & Wan Fung Yee | 協興建築 (二隊) Hip Hing (Team 2) |



低碳廚神大比拼 Low-carbon Cooking Contest

為推動低碳飲食，集團更於6月18日舉行「低碳廚神大比拼」（見得獎名單），參賽同事自創低碳食譜，並親手炮製菜式。

On 18 June, the Low-carbon Cooking Contest (please refer to the awardees list) was held for staff to showcase their low-carbon dishes and to promote low-carbon eating habits.

「低碳廚神大比拼」得獎名單 Awardees List of Low-carbon Cooking Contest

| 獎項 Award | 團隊名稱 Company | 隊員 Team members | 菜式名稱 Dish |
|---------------------------------------|--------------|--|--|
| 低碳廚神大獎 Champion | 會展廚神P隊 | HML 郭詩韻、鄧翠詩、關俊傑 Margaret Kwok, Tricia Tang, Terry Kwan | 甜芒芒與鮮蝦排排坐低歎冷麵 Cold noodles with shrimps and mango sauce |
| 最具創意食譜獎 Most Creative Recipe Award | 協興四蕃瓜 | Hip Hing 李愛潔、關綺蓮、馮佩華、鄧玉蘭 Kitty Lee, Winnie Kwan, Pandora Fung, Tang Yuk Lan | 清新素米卷 Fresh vegetarian roll |
| 最佳賣相獎 Best Presentation Award | 城巴健康新派 | Citybus 劉穎、郭永浩 Carrie Lau, Terry Kwok | 彩虹竹筍素雞卷 Bamboo fungus rainbow roll |

「新創建愛心聯盟」義工參與社區舞蹈比賽

NWS Volunteer Alliance members participated in Dancing Contest

2011年8月7日，18名「新創建愛心聯盟」義工在香港教育學院參加「社會共融齊起舞2011義工舞蹈比賽」，與不同團體以舞蹈比賽形式交流，推動社區共融。義工更於當日協助接待和攝影等工作。

On 7 August 2011, NWS Volunteer Alliance members participated in a dancing contest at The Hong Kong Institute of Education to enhance dancing techniques through exchanges with different organizations and to promote social harmony. Volunteers also provided assistance in receiving guests and photo-taking.





中秋關愛大行動

Mid-Autumn Festive joy for elderly folks

協興/惠保義工隊招募了逾40位同事，於9月10日向60戶長者派發月餅禮包。今年，義工隊繼續伙拍香港基督教女青年會明儒松柏社區服務中心，為居於西灣河及太古的長者送上中秋佳節的祝福。除了公司管理層以身作則，抽空參與外，部分同事亦帶同家屬和朋友共襄善舉，令義工人數節節上升。

On 10 September, right before the Mid-Autumn Festival, more than 40 volunteers from Hip Hing and Vibro visited 60 solitary elderly people living in Sai Wan Ho and Taikoo to present them with mooncakes and to send them blessings for the festival. Volunteers included senior management from Hip Hing and Vibro's, as well as friends and family members of our colleagues.

阿根廷紀行 Journey to Argentina

南美洲的伊瓜蘇大瀑布，橫跨阿根廷及巴西邊境。連綿兩公里多的瀑布，擊出隆隆響聲，蔚為奇觀。相比之下，加拿大的尼亞加拉瀑布顯得蚊型。伊瓜蘇的「魔鬼咽喉」是最令人興奮的景點。名字雖然駭人，實際上美得不行。看台在瀑布頂，濺起的水花隨風撲來，令看台上的男女渾身濕透，有的乾脆脫剩泳褲泳衣，盡情享受。坐快艇到瀑布底係另一指定動作，「大飛」在河上左扭右片，然後直奔瀑布，水花像黑色暴雨加八號風球般猛打過來。大家興奮莫名地嘩叫，瀑布水吞唔少，連眼都睜不開。淋完一個瀑布，又轉去另一個繼續淋，折騰了十多分鐘才駛回岸邊。

欣賞過熱帶雨林的伊瓜蘇瀑布，鏡頭轉到阿根廷南部 Patagonia。位於卡拉發提鎮附近的莫雷諾冰川，同伊瓜蘇瀑布一樣係世界自然遺產，但相比之下冰川就比較靜態。雖然如此，每年仍吸引大量遊客到訪，觀看這條長達三十公里、闊五公里的冰河。好運的話，可目睹大片冰塊塌下，隨著如雷響聲，有數層樓高的冰塊整片沒入水中，擊起雪白浪花。而南美洲最南端城市烏舒懷亞，即使仲夏仍寒風刺骨。在附近的島嶼上，不難找到

野生動物蹤影，如海獅、企鵝等。而這裡亦是前往南極郵輪的起點，只嘆公司沒給我更多年假，讓我出征探索極地。

助理經理(策劃)林海峰



活動前瞻 Upcoming Activities

| 月份 Month | 活動類型 Category | 活動 Activity |
|--------------|----------------------------|----------------------------------|
| 十一月 November | 義工活動 Voluntary activity | 黑暗中對話 Dialogue in the Dark |
| | 康樂活動 Recreational activity | 秋季旅行 Autumn picnic |
| 十二月 December | 公司活動 Corporate event | 五十周年晚宴 50th anniversary dinner |
| | 康樂活動 Recreational activity | 聖誕蛋糕製作班 X' Mas cake bakery class |

有獎問答遊戲 Quiz

問題 Questions

截止年底，有多少名員工在協興建築(包括惠保)工作滿30年或以上？

How many people have been with Hip Hing Construction (including Vibro) for 30 years or above as of the end of this year?

- A) 34 □
- B) 56 □
- C) 61 □
- D) 73 □

參加表格 Participation Form

姓名 Name: 部門/工地 Department/Site:

公司 Company: 電話 Telephone:

請把填妥的參加表格寄至企業傳訊（影印本恕不接受）。答中而被抽中者可獲價值港幣200元購物禮券，名額共5個，截止日期為2011年12月10日。只供協興集團同事參加，每人只可遞交參加表格乙份。 Please send the participation form to Corporate Communications by 10 Dec 2011 (photocopies are not accepted). A total of five winners will each receive a HK\$200 worth of gift voucher. All Hip Hing Group staff are welcomed to join the quiz. Participants are allowed to submit one form only.

上期答案 Answer of the last quiz:

- 一 香港社會服務聯會
- 二 香港科技大學
- 1 安徒生會
- 2 香港君悅酒店宴會大禮堂
- 3 惠保建築有限公司
- 4 協興/惠保義工隊

得獎名單 Winners:

許雨澤 (H200911), 胡淑芳 (BC200702), 陸如茵 (T200606), 馮紅梅 (文件管理), 梁佩卿 (保險) Vincent Hui (H200911), Suki Woo (BC200702), Ally Luk (T200606), Michelle Fung (DMS), Meo Leung (Insurance) 得獎者將由專人通知領取購物禮券。Winners will be notified individually to receive HK\$ 200 gift voucher.

知人善任 (七月至九月) Staff Promotions [July to September]

| 七月 July | | |
|------------|----------------------------|---|
| 公司 Company | 姓名 Name | 晉升職位 Promoted To |
| 協興Hip Hing | 莫桂衡 MOK, Kwai Hang Richard | 副總經理(商務)Deputy General Manager (Commercial) |
| | 關 威 KWAN, Wai William | 副總經理(營運支援)Deputy General Manager (Operations Support) |
| | 鄭安琪 CHENG, On Ki | 合約經理Contracts Manager |
| | 謝偉正 ZA, Wai Gin Tony | 合約經理Contracts Manager |
| | 劉啟明 LAU, Kai Ming Eric | 署理合約經理Acting Contracts Manager |
| | 鍾偉克 CHUNG, Wei Kei Eric | 高級工程項目經理Senior Project Manager |
| | 李文就 LEE, Man Chau Jeffrey | 工程項目經理Project Manager |
| | 羅鍵臻 LO, Kin Chun Steven | 工程項目經理Project Manager |
| | 巫志偉 MO, Chi Wai Mike | 工程項目經理Project Manager |
| | 張利民 CHEUNG, Li Man Jerry | 副工程項目經理Deputy Project Manager |
| | 甘植潮 KUM, Chik Chiu Terence | 副工程項目經理Deputy Project Manager |
| | 彭錦強 PANG, Kam Keung Victor | 副工程項目經理Deputy Project Manager |
| | 古鴻基 KU, Hung Kei Ian | 助理工程項目經理Assistant Project Manager |
| | 賴永基 LAI, Wing Kay John | 助理工程項目經理Assistant Project Manager |
| | 羅浩鈞 LO, Ho Kwan Kelvin | 助理工程項目經理Assistant Project Manager |
| | 葉振賢 YIP, Chun Yin Steven | 助理工程項目經理Assistant Project Manager |
| | 李國威 LEE, Kwok Wai Herman | 高級經理(機械及物流)Senior Manager (Plant & Logistics) |
| | 王偉成 WONG, Wai Shing Hubert | 經理(屋宇裝備)Manager (Building Services) |
| | 譚念輝 TAM, Nim Fai William | 經理(策劃)Manager (Planning) |
| | 李榮昌 LEE, Wing Cheong Simon | 經理(設計)Manager (Design) |
| | 張懷良 CHEUNG, Wai Leung | 經理(工料測量)Manager (QS) |
| | 何國基 HO, Kwok Kei Jack | 高級策劃工程師Senior Planning Engineer |
| | 何鉅文 HO, Kui Man | 高級項目工料測量員Senior Project Quantity Surveyor |
| | 鄧世安 TANG, Sai On Kenny | 高級項目工料測量員Senior Project Quantity Surveyor |

| | | |
|--------------|--------------------------------|--|
| | 黃惠雯 WONG, Wai Man Celia | 高級採購主任Senior Purchasing Officer |
| | 蘇燕萍 SO, Yin Ping Vienna | 助理採購主任Assistant Purchasing Officer |
| | 香曼青 HEUNG, Man Ching Catherine | 助理人力資源主任Assistant Human Resources Officer |
| | 馬詩敏 MA, See Man Mandy | 高級文員Senior Clerk |
| | 黃茜茜 WONG, Sai Sai Twinnie | 高級文員Senior Clerk |
| | 吳和能 NG, Wo Nang | 經理(工地支援)Manager (Site Services) |
| | 蔡威良 CHOI, Wai Leung William | 助理經理(工地支援)Assistant Manager (Site Services) |
| | 邵志權 SHIU, Chi Kuen Leo | 助理經理(工地支援)Assistant Manager (Site Services) |
| | 林志樂 LAM, Chi Lok Jeffrey | 助理經理(工料測量)Assistant Manager (Quantity Surveying) |
| | 伍浩然 NG, Ho Yin Victor | 助理經理(工料測量)Assistant Manager (Quantity Surveying) |
| | 鄭嘉文 KWONG, Ka Man Raymond | 高級項目工料測量員Senior Project Quantity Surveyor |
| | 梁豪超 LEUNG, Ho Chiu Gavin | 項目工料測量員Project Quantity Surveyor |
| | 黃立堅 WONG, Lap Kin Daniel | 項目工料測量員Project Quantity Surveyor |
| | 聶耀明 LIP, Yiu Ming Sidney | 高級屋宇裝備工程師Senior Building Services Engineer |
| | 林祥源 LAM, Cheung Yuen | 屋宇裝備工程師Building Services Engineer |
| | 李海耀 LEE, Hoi Yiu | 屋宇裝備工程師Building Services Engineer |
| | 沈意敏 SHUM, Yee Man | 屋宇裝備工程師Building Services Engineer |
| | 殷達銘 YAN, Tat Ming | 屋宇裝備工程師Building Services Engineer |
| | 楊子彥 YEO, Tsz Yin | 屋宇裝備工程師Building Services Engineer |
| | 芮家宜 YUI, KA Yee Grace | 屋宇裝備工程師Building Services Engineer |
| | 冼志明 SIN, Chi Ming Kevin | 助理屋宇裝備工程師Assistant Building Services Engineer |
| | 樊偉倫 FAN, Wai Lun Henry | 項目工程師Project Engineer |
| | 李建業 LEE, Kim Yip Desmond | 項目工程師Project Engineer |
| | 謝景安 TSE, King On Robert | 項目工程師Project Engineer |
| | 黃智洋 WONG, Chi Yeong Ricky | 項目工程師Project Engineer |
| | 黃進東 WONG, Chun Tung Jacky | 工程師Engineer |
| | 楊永昌 YEUNG, Wing Cheong | 工程師Engineer |
| | 陳德超 CHAN, Tak Chiu Leslie | 助理項目安全經理Assistant Project Safety Manager |
| | 梁耀強 LEUNG, Yiu Keung Ben | 助理項目安全經理Assistant Project Safety Manager |
| | 陳凱民 CHAN, Hoi Man Edmond | 高級安全主任Senior Safety Officer |
| | 曾昭明 TSANG, Chiu Ming Ben | 高級安全主任Senior Safety Officer |
| | 簡磊石 KAN, Lui Shek Kan | 工地總管Site Agent |
| | 鄭炳財 CHENG, Ping Choi Patrick | 項目協調員Project Co-Ordinator |
| | 曹智銳 CHO, Chi Yui John | 項目協調員Project Co-Ordinator |
| | 陳曉珊 CHAN, Hiu Shan Joan | 工地秘書Site Secretary |
| | 葉麗薇 YIP, Lai Mei Fiona | 高級工地文員Senior Site Clerk |
| 惠保Vibro | 陳浩文 CHAN, Ho Man | 高級工程項目經理Senior Project Manager |
| | 沈中文 SHAM, Chung Man Patrick | 高級工程項目經理Senior Project Manager |
| | 王招中 WONG, Chiu Chung | 工程項目經理Project Manager |
| | 陳少強 CHAN, Siu Keung Clive | 助理工程項目經理Assistant Project Manager |
| | 黃源興 WONG, Yuen Hing Belly | 助理會計員Assistant Accountant |
| | 鍾靜儀 CHUNG, Ching Yee | 高級會計文員Senior Accounts Clerk |
| | 張文謙 CHEUNG, Man Him | 助理工料測量員Assistant Quantity Surveyor |
| | 林健成 LAM, Kin Sing | 助理項目安全經理Assistant Project Safety Manager |
| | 馮天祐 FUNG, Tin Yau Franki | 工地總管Site Agent |
| | 張偉業 CHEUNG, Wai Yip | 管工Foreman |
| | 蘇 金 SO, Kam | 專項管工Specialist Foreman |
| | 袁湛邦 YUEN, Cham Pong | 專項管工Specialist Foreman |
| | 麥振華 MAK, Chun Wah | 高級土力工程技術員Senior Geotechnical Filed Techicain |
| 八月 August | | |
| 協興Hip Hing | 麥麗珊 MAK, Lai Shan Maggie | 經理(文件管理)Manager (DMS) |
| | 關美菁 KWAN, Mei Ching Constance | 助理行政秘書Assistant Executive Secretary |
| 九月 September | | |
| 協興Hip Hing | 關美成 KWAN, Mei Sing Patrick | 副總經理(合約)Deputy General Manager (Contracts) |



協興建築
HIP HING CONSTRUCTION

新創建集團成員 Member of NWS Holdings

www.hiphing.com.hk